

40次机遇

巴菲特家族的人生投资法

[美] 霍华德·G·巴菲特 霍华德·W·巴菲特 著
罗菁 译

沃伦·巴菲特 作序推荐

40 Chances

Finding Hope in a Hungry World

Howard G. Buffett with Howard W. Buffett



中信出版社 · CHINA CITIC PRESS

40次机遇

巴菲特家族的人生投资法

40 Chances
Finding Hope in
a Hungry World

Howard G. Buffett with Howard W. Buffett

[美] 霍华德·G·巴菲特 著
霍华德·W·巴菲特 著
罗菁 译

图书在版编目 (CIP) 数据

40 次机遇：巴菲特家族的人生投资法 / (美) 巴菲特 (Buffett, H.G.), (美) 巴菲特 (Buffett, H.W.) 著; 罗菁译.

—北京: 中信出版社, 2014.2

书名原文: 40 Chances: Finding Hope in a Hungry World

ISBN 978-7-5086-4356-4

I. ① 4… II. ①巴… ②巴… ③罗… III. ①人生哲学—青年读物 ②人生哲学—少年读物 IV. ①B821-49

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 278952 号

40 Chances: Finding Hope in a Hungry World

Original English Language Edition Copyright © 2013 by Howard G. Buffett and the Howard G. Buffett Foundation

Published by arrangement with the original publisher, Simon & Schuster, Inc.

Simplified Chinese Translation copyright © 2014 by China CITIC Press

All Rights Reserved.

本书仅限中国大陆地区发行销售

40 次机遇——巴菲特家族的人生投资法

著 者: [美] 霍华德·G·巴菲特 霍华德·W·巴菲特

译 者: 罗 菁

策划推广: 中信出版社 (China CITIC Press)

出版发行: 中信出版集团股份有限公司

(北京市朝阳区惠新东街甲 4 号富盛大厦 2 座 邮编 100029)

(CITIC Publishing Group)

承 印 者: 北京诚信伟业印刷有限公司

开 本: 880mm×1230mm 1/32

版 次: 2014 年 2 月第 1 版

京权图字: 01-2013-7130

书 号: ISBN 978-7-5086-4356-4 / F · 3078

定 价: 42.00 元

印 张: 12.5 字 数: 289 千字

印 次: 2014 年 2 月第 1 次印刷

广告经营许可证: 京朝工商广字第 8087 号

版权所有·侵权必究

凡购本社图书, 如有缺页、倒页、脱页, 由发行公司负责退换。

服务热线: 010-84849555 服务传真: 010-84849000

投稿邮箱: author@citicpub.com

这本书献给我生命中最重要的两个女人：
我的妻子德文和我的母亲苏珊

我已经去世的妻子苏珊和我在结婚后很快有了我们的第一个小孩——她如果还在世的话，一定会让我补充说明，那并没有快到在那些人们动辄评头论足的年代里惹来非议。我们的第一个女儿叫苏茜，她很乖巧，任何事情都不需要父母操心，所以我们很快就有了想要第二个孩子的想法。人们常说，做好父母困难重重，而我和妻子的结论是，这有耸人听闻甚至言过其实之嫌。

17个月后，也就是1954年12月，霍华德·格雷厄姆·巴菲特出生了。抚养了这个小家伙几个月后，苏珊和我决定缓一缓再生第三个孩子，也是最后一个。因为霍华德生性好动，精力旺盛，苏珊常常感叹如果她生下的是相对安静点的三胞胎，日子肯定会轻松得多。

霍华德的名字是以我心目中的两位英雄命名的，即便是在近60年后我写下这篇序的今天，他们仍然是我心目中的英雄。第一位英雄毋庸置疑是我的父亲霍华德，他的一言一行都深深影响着我；第二位

当之无愧是本·格雷厄姆，他是一位教导有方的好老师，他的理念帮助我积累了大量财富。所以霍华德一出生，就肩负着厚望。

当霍德华还小的时候，我完全不知道他的未来将何去何从。我父亲给予我的一份大礼就是：他曾言传身教地让我明白，他关心的是我的个人价值，而不是我所选择的道路。他直言不讳地告诉我，他对我有无限的信心，我应该大胆追求自己的梦想。

自那之后，我就从别人对我的期望中解脱出来，只想全力以赴做自己喜欢的事情，这对我来说是种恩赐，所以当我自己抚养小孩儿的时候，我也自然而然地想模仿我父亲的这一做法。说到抚养小孩儿的各种理念，我和苏珊简直如出一辙。

我们给子女传递的这种“你的人生你做主”的信息产生了一个特别有趣的结果，那就是：虽然他们三个都很聪明，但是没有一个念完大学。为此，我和苏珊也完全没有觉得困扰。甚至，我还经常拿这事开玩笑：如果把他们三人在大学获得的学分加起来，其分数足够“凑出”一个让他们轮流使用的学位。

虽然他们都没有大学毕业，但我认为这并没有妨碍他们日后的发展。我的子女，和我生活在奥马哈的祖辈及子孙们一样，上的也是公立文法学校和公立高中。事实上，包括我们三个子女在内的几乎所有家族成员，上的都是同一所位于市中心、历史悠久、不分阶级的公立学校，在那里，他们每天都要和来自不同社会、拥有不同经济背景的同学打交道。那些年里，他们学到的关于真实世界的东西甚至要比大部分有硕士学位的人还要多。

为了寻找一个能够充分、高效利用自己旺盛精力的事业，豪伊（Howie，霍德华的昵称）一开始确实走了不少弯路。在这本书里，他向我们讲述了自己如何找到了他的道路，以及他一路的发现所带来的精彩纷呈的旅程。这是个不可思议的故事，而且真情实意跃然纸上。豪伊在书中描述了他的行动，有些成功了，有些失败了，而这一

切都为其日后的慈善事业提供了借鉴。

豪伊热衷农活儿，这也使得他的工作对数百万赤贫农民来说意义重大，因为对于这些人来说，唯一的希望就是脚下的土地。豪伊无所畏惧，与其说他的一系列经历让他像一个慈善家，倒不如说他更像一个探险家。他是他那个领域的印第安纳·琼斯（Indiana Jones）^①。

这本书是豪伊在讲述他的故事，然而我想感谢两位女子，正是她们造就了今天的豪伊，让他能够带着满腔热情，以旺盛的精力和聪明的才智投入工作，帮助那些不幸的人改善生活。第一位要感谢的就是他伟大的母亲。幸运的是，豪伊从他母亲那里继承的特质比较多。

所有认识苏珊的人都能理解为什么我会这样说。简单来说，她比我所认识的任何人都更关心别人，而且这种关心发自内心。她遇到的每一个人——不论贫富、肤色、年龄——都能立刻感觉到她把她们当作地位平等的人来对待。

苏珊绝不是一个盲目乐观的人，也没有放弃自己人生中的享乐，她和形形色色的人建立起了纽带，改善了他们的生活。她给那些人带来的感动，是任何人都无法比拟的，但是豪伊在这方面也毫不逊色，他的胸怀可以和他母亲的相媲美。

尽管如此，豪伊还需要他的妻子德文来帮助他集中精力，他们结婚 31 年了，这种需求不曾减弱。如果说苏珊的爱让我找到了自我，那么德文的爱则滋养了豪伊。与我和豪伊每日有近距离接触的人都知道，我们不是什么让人省心的主，我们工作起来常常心无旁骛，其他一切都顾不上了。但我们俩都非常幸运，因为我们找到了各自心目中独一无二的女人，她们爱我们，并抚平了我们的棱角。

他母亲的基因和教诲——苏珊通常只身教不言传——让他有了持

① 印第安纳·琼斯，一个虚构的人物，为冒险电影《夺宝奇兵》系列的主角。——编者注

之以恒帮助他人的热忱。在这方面，他永远处于加速模式。我的经济支持更让他在近年可以更大规模地实施他的计划，这是很多前辈和慈善家都无法企及的。我对他取得这样的成就非常开心。

世界上约有 70 亿人，大多数人的命运其实在出生的一刻就被谱写好了。当然，全世界也有很多类似霍雷肖·阿尔杰（Horatio Alger）小说里的主人公改写命运的故事。事实上，在美国，这样的人不计其数。但不得不承认的是，还有数十亿的人，他们出生的地方、家庭背景、性别、智力，在很大程度上已经决定了他们将会经历怎样的人生。

在家庭背景上，我的子女算是中了大奖。很多与他们出身相似的幸运儿只愿享受人生，并想方设法让自己的小孩儿也含着金汤匙出生。这样的方式本身也无可非议，但是如果与之相伴的，是一种“如果我能这样做，为什么别人不这样做”的自命不凡的态度，就让人厌恶了。

我希望世界上的幸运儿——特别是从我们祖先那儿受益匪浅的美国人——有更多追求。我们确实是前人栽树，后人乘凉，在享受这份惬意的同时，我们也应该种更多的树。

我的子女能认识到他们是何其幸运，我对此感到高兴。更让我高兴的是，他们决定将这份幸运传播开来，与他人一同分享。他们没有因为自己的福气而怀有负罪感，而是充满感恩之情。他们通过花费自己的时间和我的金钱来做慈善事业，我认为在这个过程中，他们的付出比我的金钱更重要。

在这本书中，你将会读到豪伊做过的一些不同寻常的项目。我忍不住想说，我为他深感骄傲，请大家原谅我作为父亲的这种自豪感，如果他母亲还在世的话，她也会引以为豪。相信读者们透过他的文字，会理解我为什么这样说。

沃伦·巴菲特

给军阀拍的一张照片

军营指挥官刚刚告诉我，上周有两名士兵被鳄鱼吃掉了。这引起了我的注意。当时，我站在南苏丹炎热干燥的沙漠里一个矮树丛中的空地上，但我却意识到拄着手杖向我走来的这个瘦弱的男子，比任何一条鳄鱼都更危险。鳄鱼只有在它们的地盘或是鳄鱼宝宝受到威胁的时候才会攻击人类。而我即将会见的这位——凯撒·阿切拉姆（Caesar Acellam）——是个非洲军阀，他协助组织了至少横跨四国的谋杀、强奸、实施酷刑和奴役等犯罪活动。他是约瑟夫·科尼（Joseph Kony）领导的圣灵抵抗军（LRA）里数一数二的陆军中尉。凭借着这个身份，阿切拉姆竟向世界上最脆弱的一群人——贫穷饥饿的孩子——伸出了魔爪，将成百上千的男孩变成了有虐待倾向的士兵，将女孩变成性奴。

2012年5月的一个炎炎夏日，我乘坐塞斯纳凯旋（Cessna Caravan）直升机来到这个偏僻的军营，还不到几分钟时间，我就已经大汗淋漓。我隐约看到在迷彩防水布下，有帐篷、Mi-8直升机和Mi-24武装直升机。在我们的直升机降落的过程中，我发现，这里的起落跑道和军营都设置得很隐蔽。接待我们的乌干达军队指挥官脸上有种不容置疑、溢于言表的自豪感，据说是因为几个月来，他的部队一直在丛林里宿营，驻扎在中非共和国的姆布河（River Mbou）附近，也就是鳄鱼袭击他们士兵的那条河，追踪阿切拉姆，并在几天前抓获了他。

圣灵抵抗军邪恶的活动已经进行了约25年。它的士兵都是恶毒凶猛的战士，对以救世主自居的科尼有着近乎变态的忠诚。科尼和圣灵抵抗军让约200万人流离失所，并胁迫逾6万儿童替他作战，20多年来，科尼在非洲大湖区一带无恶不作。我到访的时候，乌干达的士兵正在南苏丹和中非共和国追捕圣灵抵抗军，而科尼和他的追随者们则一直在逃亡，以至于他们在黑名单中的排名在过去几年中有所下降，但他们是一些经验丰富的丛林战士，军队很难找到其行踪。

科尼所到之处，可谓生灵涂炭、民不聊生。一个看起来约20岁的女子和49岁的阿切拉姆向我走来。指挥官向我解释道，这名女子是科尼和他的追随者所绑架并强奸的数千名女子之一，现在是阿切拉姆的“妻子”。她牵着一个看起来两岁左右的面容姣好的小女孩——阿切拉姆的女儿。这个年轻女子的肢体语言非常丰富生动。她显然觉得她必须站在阿切拉姆的附近，然而她又像一个和他相互排斥的磁铁一样和他保持着一定距离。我从口袋里掏出一个棒棒糖，递给了小女孩。她的母亲对我报以微笑，然后帮助小女孩撕开糖果外面的包装。

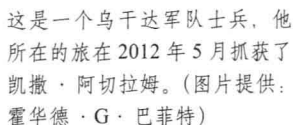
阿切拉姆被配备了武器的卫兵扣押着，但是那一天，为了完成我的个人使命，我配备的“武器”是棒棒糖，另外还有相机、几罐花生

酱、一些果冻和几片面包。我在发展中国家有过丰富的摄影经验，那些地方吸引我的，是一种近乎崩坏的美丽，还有刺激的冒险。我有一个朋友，他为世界上贫困的被剥削的人们谋求福利，因此他非常支持捕获科尼。他恳求我给阿切拉姆和他的家人拍照时，要让阿切拉姆在照片里看起来轻松愉悦、面带微笑，因为拍照的目的并不是为了新闻报道或艺术收藏，而是这些照片会被做成传单，然后被美国C-130飞机空投到丛林中，来敦促圣灵抵抗军剩余的成员尽快投降，而阿切拉姆在照片里看起来是否受到了很好的有尊严的对待，则至关重要。

起初，阿切拉姆显得很拘谨，高度戒备，尽管他的眼里布满了血丝，但目光依旧犀利。他打量着四周，就像一个身陷险境的人一样，身上散发着一股听天由命的气息。他疲惫不堪，也知道自己玩完了，不能再掌控自己的命运了。我提醒自己，即使面前的这个人是个无恶不作的掠夺者，我憎恶他，我也要隐藏这种情绪，因为我需要拍摄到能派上用场的照片，现在我必须让他喜欢我。

看得出来，阿切拉姆是被人服侍惯了。我又是给他端茶倒水，又是给他准备夹着花生酱和果酱的三明治，这对他来说是很有异国风情的食物，他很喜欢。他说他们一家在丛林里吃“树根”吃了好一段时间了。他的英语很好。渐渐地，他开始放松，我问他喜不喜欢花生酱的时候他笑了起来，于是我拍到了理想的照片。几周之后，56.5万张印有我拍摄的阿切拉姆照片的传单出炉，他在照片里微笑着，看起来很开心，上面还引用了他的原话，来敦促圣灵抵抗军的士兵来中非共和国一带的丛林投降。随后几个月里，科尼手下几十名最厉害的士兵和数百名受害者及步兵纷纷现身投降。

我过去10年一直致力于研究饥饿问题，并想方设法要找到一个可持续性的解决方案，而这次的冒险可谓是比较惊险刺激的一次体验。这10年来我经历了很多，其中不乏危险的，甚至离奇的见闻。你可能会问，与无恶不作的军阀会面，与饥饿问题有什么关联？因为



ACHOL

Mari in Major General Atallah me dong ekato woto ki i lum ki bot di dony pa LRA, dong awalto dwos bot wos omagi na me pus dony i lum. Kato wome maktuk wa piny, wuwel nyozny. Kony obodo ka bwolo wan ki lok na tere paba. Pa wuzed ki hewro mo i wewyony. Di dony pa UPDF pa gubony mo nio ikoma kate me aweto kwedgi. Pa wufwefw omagi wa me di dony pa UPDF, gin gimbo ni wari omiyatro wadwag paco. Waweko kono hewro mo koto woko.

PAZANDE

Mina Majar Generali Acellam, kuto be ya URA, mina kaka pangombe se fu gwi nani du nwa yo. Dni zogo ga ni amara wafa ni ni mba zo vura. Kony amagani dinniki. He be nenge ni kungu be ni te. UPDF amanga nge re phabere te tigu tigo ni wile trani nayo. Ka oti gunde nge ya, apimamari nge e UPDF na ike ani karaga trani ku ipurani yo. Ani nwa wia.

SANGU

Mbi, general n'callam, so mbi sigi na ya ti kra bi mbi yeke toka
tari so na e ti ti mbi e agha na ya ti ghafo. Ala za n'gboke na
n'edu na ala za ti sara bini. Kony e handa /kro/, e yoke na ya ti
na sara mbiro pape. A turgu ti sugande e sara zioni na mbi pape
na lango ala ghu mbi. Ala sara mbiro pape, a turgu ti sugande
nyoka e ita ti ye, sia ye itene i kiri na yanga ti da bi. Za ti sara
ye kiu itene hien so a hanti.



DDRRR RADIO - DUNGU:	100.4 FM
RADIO OKAPI - DUNGU:	101.4 FM
RADIO YAMBIO - YAMBIO:	90.0 FM
RADIO ZEREDA - OBO:	100.0 FM
RADIO RHINO - FARADJE:	94.0 FM
UBC RADIO:	719.5 kHz (47 METERS)
UBC RADIO:	497.0 kHz (60 METERS)
RADIO DJEMA - NYUMUSE:	81.9 FM



DIPANGBANSALÉ NEYE DUGANDA, SOUDANE, REPUBLIQUE CENTRE AFRICAINE
CINCO NA OROO LIN

XIV

在研究饥饿问题时，特别是在非洲和中美洲，最大的挑战之一就是武装冲突。科尼和他的追随者嗜杀成性，野蛮凶残，他们的故事骇人听闻；而过去 20 多年来流离失所的这 200 万人和被绑架的 6 万名儿童则一直过着食不果腹的悲惨生活。

武装冲突是丑陋的，会对儿童和家庭造成持久的痛苦。它破坏农业生产，阻挠粮食运输，毁坏耕地。冲突还使得很多人背井离乡、流离失所，这种状态很难改变。流离失所意味着那些无家可归的人要在肮脏的营地里待上几个月，甚至几年；意味着他们回到家乡的时候，发现自己的家园和土地已被其他人占据。而那些以前是童兵的人逃离出来，或被释放出来之后，没什么文化，又受了精神创伤，还和家人失去了联系，他们要怎么养活自己？要知道，他们在整个童年时期都在奉命杀人，经常吸食毒品，没有任何技能，还被自己的同族仇视。

2005 年，联合国粮食及农业组织（FAO）曾表示，战争冲突是饥饿问题的头号敌人。2007 年，牛津大学的经济学家保罗·科利尔（Paul Collier）写了一本书——《最底层的 10 亿人：最贫穷国家为何日益衰败？如何起死回生？》，分析了世界上主要分布在非洲的最贫穷的人们的现状。他发现，他们中有 73% 的人近期或正处于内战状态中。这就是由冲突而激化的贫穷和饥饿问题存在于世界各个角落的缘由。在本书中，你还会读到中美洲毒品战争给那里的人们所带来的痛苦。比如在墨西哥的一些地区，毒枭会用枪指着农民的脑袋，迫使那些住在偏远村落的家庭将原本种植玉米和豆类作物的土地改为种植大麻，他们因此失去了原本由土地种出来的食物。

我要承认，我对例如南苏丹丛林这样紧张高危的局势很感兴趣，对与冲突相关的挑战也很有热情，因为这些是我们所面临的最棘手的问题。那些慈善家和援救组织不会去、不能去的地方，我愿意去，但是这样的冒险并不是我的主业。

你们很快就会知道，我是一个农民。大多数时候，我是从一个操

作播种机和收割机，有一定土地、种子和化肥知识的农民的角度来看待粮食的不安全问题和贫穷问题的。我大部分时候是和天气、害虫和杂草抗争。然而，我下定了决心要直视复杂的饥饿问题的全貌，即使是最有挑战的现实也不会让我退缩。我可以很负责地告诉大家，即使是在农业部会议或粮食安全会议，或者华盛顿的秘密会议这些严肃场合中，谈到资源浪费、腐败、失败的政策所带来的意料之外的后果，以及政治和官僚制度的缓慢进展等问题时，它们都和非洲军阀的嘲讽一样让我抓狂。我们知道，世界上每年有数百万的人因为营养不良或者饥饿去世，他们中有 300 万是儿童。

这一使命并不是我拍拍脑袋凭空想出来的。想要理解我为什么给军阀做三明治，那就要先抛开非洲丛林的故事，让时光倒回到美国一个安宁的产粮区。

序 沃伦·巴菲特 / VII

导言 给军阀拍的一张照片 / XI

第一部分 “40 次机遇”的根源

故事 1 听到警钟鸣响的那一天 / 001

故事 2 1968 年，布拉格：苏联军队先吃
——“我们只能吃剩下的” / 012

故事 3 从铲平泥土到耕地 / 022

故事 4 德文的礼物 / 037

故事 5 因为“阿尔打电话来了” / 047

故事 6 出身决定命运 / 058

故事 7 现实有一股坚果的味道 / 065

故事 8 饥饿的藏身之处 / 072

第二部分 勇气、胆量和希望

故事 9 爱你，但终不能拯救你 / 087

故事 10 无营养食品 / 090

故事 11 小克洛米特 / 095

故事 12 廷巴克图之悲 / 102

故事 13 亚美尼亚的失落 / 109

故事 14 战火下的耕耘 / 116

故事 15 改变之种 / 121

故事 16 夏奇拉 / 131

故事 17 马德雷山的方济各会神父 / 136

故事 18 大猩猩和游击队 / 142

第三部分 血的教训

故事 19 这个村子能得到拯救吗？ / 153

故事 20 喜忧参半的遗赠 / 162

- 故事 21 (上) 功成名就，还需脚踏实地 / 172
- 故事 21 (下) 土地所有权造就更好的农民 / 182
- 故事 22 脱节 / 187
- 故事 23 如果能做得更好，结果会怎样？ / 197
- 故事 24 “是谁想到了这个荒唐的点子？” / 205
- 故事 25 6 杯啤酒下肚后的真言 / 216
- 故事 26 没那么光鲜亮丽 / 223

第四部分 等待解决的挑战

- 故事 27 大象和专家 / 239
- 故事 28 聪明的胡萝卜能拯救土壤吗？ / 252
- 故事 29 释放潜力的枷锁 / 261
- 故事 30 妇女或许是关键，但是也别忽视了男人 / 275
- 故事 31 用精简的工具来提高产量 / 285
- 故事 32 援助之手竟播种祸患？ / 294

第五部分 希望的源泉

- 故事 33 开发热带高草草原——塞拉多 / 305
- 故事 34 包裹在巧克力里的机遇 / 314
- 故事 35 野火肆虐的加纳 / 325
- 故事 36 当地购买计划 / 335
- 故事 37 急需的数据 / 346
- 故事 38 一张纸的力量 / 354
- 故事 39 未来的农民 / 360
- 故事 40 治理至关重要，绝非“微不足道” / 371

结语 一个乐观的悲观主义者重返布拉格 / 381

40 CHANCES

第一部分

“40 次机遇” 的根源